

Franckesche Stiftungen zu Halle

Italienisches Lese- und Wörterbuch, zum Gebrauch des Berlinischen Gymnasiums

Leonini, Joseph

Berlin, 1797

VD18 13144804

O.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-216010

- Novella, s. f. Erzählung, verbindend; verbindlich; lustige Geschichte; Nachsicht, Zeitung, Botschaft. Obligare, v. a. verbinden, verpflichten.
- Novembre, s. m. der Monat November. Obligatissimo, adj. höchst verbunden.
- Novità, s. f. Neuigkeit, Obbligo, part. verbunden; Neuheit. ergeben; gezwungen, gezwungen.
- Mözze, s. f. die Hochzeit. Mäßigkeit.
- Núlla, s. f. nichts: adv. Obligazione, s. f. die Verbindlichkeit, Verpflichtung.
- Nulladiméno, adv. nichts desto weniger. Obligo, s. m. die Verbindlichkeit, Pflicht, Schuldigkeit; Regel.
- Núme, s. m. ein Gott; Obviare, u. ovviare, v. a. sich widersetzen, vorbeugen; Steuern abwenden.
- Número, s. m. Zahl, Ziffer; Anzahl, Menge.
- Nuocere, v. n. schaden: v. a. beschädigen.
- Nuotare, v. n. schwimmen. Occasionato, part. veranlaßt, zuwege gebracht.
- Núovo, adj. neu. Occasione, s. f. die Gelegenheit; Veranlassung, Anlaß.
- Nutrire, v. a. nähren, ernähren; nutrir rancore, Groll hegen.
- Núvola, s. f. u. nuvolo, s. m. ein Gewölk, Wolke; ein Fleck im Auge, im Edelstein: fig. Schwarzwald; Haufe.

O.

- O, oder; vor einem Vokal wird od, als o voi, od io, entweder ihr oder ich.
- Occidente, s. m. Westen, Abend; der Niedergang.
- Obliare, u. obbliare, v. a. vergessen.
- Obligante, adj. verpflichtend.
- Occultare, v. a. verbergen, verstecken, verhehlen.
- Occulto, adj. heimlich, versteckt, bedeckt.
- Occupare, v. a. unrechtmäßigerweise einnehmen, wegnehmen; occupar uno spazio, luogo,

- einen Raum, Platz einnehmen; occupar una casa, ein Haus bewohnen: it. beschäftigen; Arbeit geben.
- Occupazione, s. f. Beschäftigung, Verrichtung; Besitznehmung.
- Odiare, v. a. hassen, verabscheuen.
- Odiavole, u. odiabile, adj. verhaßt, hassenswerth, abscheulich.
- O'dio, s. m. Haß, Gehässigkeit, Feindschaft.
- Odióso, adj. verhaßt, hassenswerth.
- Odisséa, die Odyssee.
- Odorare, v. a. riechen, be riechen: fig. merken.
- Odóre, s. m. der Geruch; Duft: fig. Ruf; Spur, Anzeige.
- Odoróso, adj. wohlriehend.
- Offendere, v. a. verletzen, beleidigen; schaden: v. n. anstoßen; offendere in un sasso, an einen Stein stoßen; offendarsi, übel nehmen, sich beleidigt halten, böse werden.
- Offerire, v. a. bieten, anbieten: n. p. offerirsi, sich einem darstellen, sich erbieten.
- Offerta, s. f. Anerbieten, Gebot (in der Auktion); Opfer; Gabe.
- Offerto, part. v. offerire.
- Offesa, s. f. Beleidigung; Beschimpfung.
- Officio, und officio, s. f. ein Amt, Bedienung; Verrichtung; Obliegenheit; Schuld; Pflicht; Dienst, Gefälligkeit; interporre i suoi officii, eine Fürbitte für jemand thun, sich für jemand verwenden.
- Oggi, adv. heute; oggi di, heut zu Tage; d'oggi in domani, von Tag zu Tage.
- O'gni, adv. jeder, jeglicher; ogni cosa, alles; ogni dove, überall.
- Ognóra, vdv. jederzeit, allemal, immer; ognóra ché, so oft als.
- Ognuno, pron. (ohne plur.) jeder, jeglicher.
- Oh! interj. oh.
- Oibò, interj. o bewahre, nicht doch.
- Oltraggiare, v. a. schimpfen, beschimpfen, schmähen, hart beleidigen, misshandeln; oltraggiare la natura, wider die Natur handeln.
- Oltraggio, s. m. Beschimpfung, Schmähung; Härte; Beleidigung.
- Oltre, (poet. oltra), praep. (mit einem Dat. und Akkus.) über, uebst, mehr, als, ausser; oltre a ogni credere, ganz unglaublich;

- oltre la mia speranza, prächtig, herrlich; auf mehr als ich sollte hoffen;
 oltre le belle bella, die O'nia, s. f. Schimpf, Schönste unter allen schön- Schande, Schmach; ad- nen: adv. sehr weit, vor- onta, zum Troß.
 wärts; jenseits.
 Oltrepassare, v. a. über: Opera, u. opra, s. f. das schreiten; weiter gehen.
 Omäi, siehe ormäi.
 Ombra, s. f. der Schat- Werk, Arbeit, Geschäft, ten; Schein; Schuß; Berrichtung; Kunst; dar- Schirm; Vorwand; Ver- si opera, sich bemühen; dacht.
 metter in opera, bewerk-
 Omicidio, s. m. Todt: stelligen: opera seria, Operäre, v. e. wirken, be- wirken, handeln, thun.
 schlag, Mord.
 O'nde, adv. daher, darum; Operazione, s. f. die Wir-
 woraus, woher; wohin, kung, Berrichtung, Hand-
 wodurch; wovon; womit.
 lung, That, Arbeit.
 Onestà, s. f. Rechtschaffen- Opinione, s. f. die Mei-
 heit, Sittsamkeit, Ehr- nung, der Begriff, Ach-
 liebe.
 Onesto, adj. ehrbar, sitt- Opporsi, n. p. sich wider-
 sam, tugendhaft, recht- setzen, entgegen sein.
 schaffen.
 Opportunità, s. f. schickli-
 Onnipotente, adj. allmäch- che Gelegenheit, gelege-
 tig: s. m. der Allmäch- ne Zeit, Bedürfniß.
 tige.
 Opportuno, adj. bequem,
 Onorare, v. a. ehren, be- gelegen, schicklich, pas-
 ehren, in Ehren halten.
 send, günstig.
 Onoramente, adv. ehr- Oppressione, s. f. Unter-
 lich, rechtschaffen.
 drückung, Bedrängung.
 Onorato, part. geehrt, ver- Oppresso, part. von op-
 ehrt: adj. ehrlich.
 primere.
 Onore, s. m. Ehre, Eh- Opprimere, v. a. unter-
 renbezeugung; Ansehen; drücken; bedrängen.
 Ruhm; Ehrentelle; Eh- Oppire, adv. oder.
 renzeichen.
 Opulenza, s. f. Reichthum;
 Onorevole, adj. ehrenvoll; Ueberfluß.
 ansehnlich, prächtig.
 Ora, s. f. die Stunde;
 Onorevolmente, adv. che ora è? was ist die

- Glocke? adv. jetzt, bald: rath, Schmuck, Duk.
 per ora, diesmal, nun; O'ro, s. m. das Gold.
 or' ora, jetzt gleich. Osare, v. n. sich unterste-
 Oracolo, s. m. ein Göt: hen, wagen.
 terpruch; Weissagung: Oscuritá, s. f. Finsterniß,
 fig. ein Mann, dem man Unwissenheit.
 alles glaubt. Oscuro, adj. finster; un-
 Orare, v. a. beten; eine edel; schwer zu verstehen.
 Rede halten. Ospidale, u. ospitale, s. m.
 Ordinäre, v. a. ordnen; das Spital, Hospital zur
 befehlen; etwas bestellen. Beherbergung der Frem-
 Ordinariamente, adv. ge: den: adj. gastfrei, freigebig.
 wöhnlicher Weise, gemei: O'spite, s. m. der Gast;
 niglich, insgemein. auch der Wirth: siehe
 Ordinario, adj. ordentlich, oste.
 gewöhnlich, gemein; ge: Osséquoio, s. m. Ergeben-
 ring: s. m. das Gewöhn: heit, Gehorsam.
 liche: d'ordinario, siehe Osservare, v. a. bemerken,
 ordinariamente. beobachten, wahrnehmen;
 Ordine, s. m. die Ord: Wort halten; halten, be-
 nung, Einrichtung, Rei: folgen.
 he, Folge; Befehl; Or: Osservanza, s. f. (siehe os-
 den; Regel. servazione,) Ehrerbie-
 Ordire, v. a. anzetteln, tung, Achtung, Gebrauch.
 anpinnen; ordire lacci, Osservazione, s. f. Beob-
 Fallstricke legen. achtung, Wahrnehmung;
 Orecchio, s. m. das Ohr, Haltung, Befolgung.
 (plur. le orecchia). O'sso, s. m. der Knochen,
 Orfeo, Orpheus. das Bein. (plur. le ossa)
 Oriente, s. m. Osten; das Ostaggio, s. m. Geißel.
 Morgenland. O'ste, s. m. der Wirth,
 Originale. s. m. das Ur: Gastwirth; Gast.
 bild; Urschrift. Ost-ntare, v. n. womit
 Orribile, adj. schrecklich, prahlen, worauf stolz sein,
 abscheulich. stolz thun.
 Orivolo, s. f. die Uhr. Ostinatissimo, adj. sehr
 Ormai, u. oramai, adv. hartnäckig.
 nunmehr, jetzt, von Ostinazione, s. f. Hart-
 nun an. näckigkeit; Eigensinn.
 Ornamento, s. m. Zier: Ottenere, v. a. erhalten,
 erlangen, erreichen.